



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA Y LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA PARA EL ESTABLECIMIENTO DEL PROGRAMA DE DOBLE TITULACIÓN: GRADO EN DERECHO (ESPAÑA) Y LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO DI GIURISPRUDENZA (ITALIA)

ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (SPAGNA) E L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MESSINA (ITALIA) PER LA REALIZZAZIONE DI UN PROGRAMMA INTERNAZIONALE VOLTO AL CONSEGUIMENTO DI UN DOPPIO TITOLO DI LAUREA: GRADO EN DERECHO (SPAGNA) E LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO DI GIURISPRUDENZA (ITALIA)

REUNIDOS

De una parte, el Excmo. Sr. D. Miguel Ángel Collado Yurrita, Rector Magnífico de la Universidad de Castilla–La Mancha, nombrado por Decreto 5/2016, de 23 de febrero de 2016, en representación de la misma y en el ejercicio de las funciones conferidas por el artículo 51 de sus estatutos, publicados por Resolución de 18 de noviembre de 2015, de la Dirección General de Universidades, Investigación e Innovación y de conformidad con lo establecido en el artículo 20.1 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

De otra parte, el Excmo. Prof. Salvatore Cuzzocrea, Rector Magnífico de la *Università degli Studi di Messina* para el periodo 2018-2024, en representación de la misma y en el ejercicio de las funciones conferidas por el artículo 9 del *Statuto di Ateneo* aprobado por D.R. n. 1244 de 14 de mayo de 2012, modificado por D.R. n. 3429 de 30 de diciembre 2014, publicado *Gazzetta Ufficiale – Serie Generale* n. 8 de 12 de enero de 2015.

Las partes, en la representación que ostentan, se reconocen la mutua capacidad legal para contratar y obligarse en los términos del presente documento y

EXPONEN

Que este Convenio ha sido promovido por ambas Universidades sobre la base de:

- a. Que comparten objetivos en los campos científico y cultural.

FIRMADO por: MIGUEL ANGEL COLLADO YURRITA (NIF: 05230079V)
Versión imprimible con información de firma generado desde VALIDe (<http://valide.redsara.es>)
Firma válida.



- b. Que son instituciones que promueven el intercambio de conocimiento científico y cultural.
- c. Que tienen objetivos comunes en lo relativo al fomento de la investigación, la formación y la difusión de la cultura.
- d. Que son instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.
- e. Que atendiendo al interés de estimular una colaboración internacional basada en la igualdad y la asistencia mutua.
- f. Que tienen competencia para el desarrollo de programas internacionales que promuevan la obtención de un doble título.

La interconexión entre instituciones a nivel internacional, el desarrollo de acuerdos de colaboración entre ellas y el marco del Espacio Europeo de Educación Superior plantea cada día más la conveniencia de llevar a cabo acciones que determinen la puesta en marcha de titulaciones conjuntas y dobles títulos.

Por todo lo cual acuerdan suscribir el presente Convenio estableciendo las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

Es objeto del presente Convenio ofrecer a los alumnos de Grado universitario de ambas Universidades un Programa Internacional para la obtención de dobles titulaciones.

Este Programa permite a los estudiantes la obtención de dos títulos, uno español, emitido por la Universidad de Castilla-La Mancha y uno italiano, emitido por la Università degli Studi di Messina, sobre la base del reconocimiento mutuo que cada una de las Universidades hace de los créditos ECTS/CFU cursados y superados por los estudiantes en la Universidad de acogida, en un único proceso de formación elaborado previamente por las dos Universidades sobre la base de los principios de igualdad, reciprocidad y proporcionalidad.

SEGUNDA. CONDICIONES GENERALES DEL CONVENIO

La actividad señalada en la cláusula primera, según corresponda al nivel de estudios (Grado), se registrará por los siguientes términos generales:

1. La Titulación de Grado que forma parte del programa internacional de doble titulación en la Universidad de Castilla-La Mancha es el "Grado en Derecho" y en la Università degli Studi di Messina es el "Corso di Laurea Magistrale a ciclo único in Giurisprudenza".
2. El número de estudiantes de intercambio recíproco por año académico será 4 por cada Universidad.



3. Cada Universidad, verificado el cumplimiento de las condiciones requeridas en el presente convenio, seleccionará a los estudiantes que proceda admitir conforme a los criterios de mérito, equidad y transparencia según lo regulado por su normativa interna, y remitirá dicha propuesta a la Universidad de acogida para su aceptación, acompañada de la documentación requerida. La participación al programa de doble titulación requiere la acreditación del nivel B1 de la lengua de la Universidad de destino, según lo previsto por la normativa interna de la Universidad de procedencia.
4. El presente convenio incorpora los siguientes anexos:
 - Anexo I: Relación de las asignaturas que deben haber sido superadas, en su caso, en la universidad de origen como requisito previo para la continuación de los estudios en la universidad de destino.
 - Anexo II: Itinerario docente a cursar por los estudiantes de cada una de las universidades.
 - Anexo III: Tabla de reconocimientos de asignaturas en cada universidad a cambio de las cursadas en la otra Universidad.
 - Anexo IV: Sistema de calificaciones de cada una de las Universidades y su equivalencia.
 - Anexo V: Descripción del sistema de créditos y su equivalencia entre los sistemas de educación superior de las instituciones participantes.
 - Anexo VI: Composición y régimen de funcionamiento de la Comisión de seguimiento del convenio de doble titulación.
5. En cualquier caso, cada universidad será responsable de la selección del alumnado participante en el itinerario interuniversitario de doble titulación y deberán hacer las comprobaciones documentales que correspondan a los efectos de asegurar el cumplimiento de los requisitos de acceso y admisión de los estudiantes de cada institución.

En la UCLM, la selección se hará mediante convocatoria pública, en régimen de concurrencia competitiva. También en la Universidad degli Studi di Messina. Una vez realizada la adjudicación de plazas, la universidad de origen enviará a la universidad de acogida un dossier completo de cada estudiante de intercambio con los siguientes documentos, debidamente certificados (si el estudiante procede de un país extranjero, toda esta documentación debe venir traducida):

- a) Certificado de las asignaturas aprobadas en la titulación de este itinerario
- b) Copia del DNI o pasaporte

Esta documentación deberá estar en poder de la institución de acogida, al menos, dos semanas antes del comienzo del semestre en el que se prevea realizar la estancia. La universidad de acogida, una vez comprobado el cumplimiento de los requisitos de acceso y admisión, llevará a cabo los trámites oportunos para formalizar la matrícula.



A estos efectos, los estudiantes procedentes de la Università degli Studi di Messina deberán ser valorados y admitidos conforme al procedimiento previsto por la Universidad de Castilla-La Mancha y, en su caso, los procedentes de la Universidad de Castilla-La Mancha estarán a lo que establezca la Università degli Studi di Messina para el cumplimiento del objeto de este Convenio.

6. Las instituciones participantes en el convenio de doble titulación facilitarán a través de sus servicios la información y asesoramiento necesarios para la integración de los estudiantes en la vida universitaria, así como en el contexto cultural, social y económico de la ciudad de acogida.

TERCERA. COMPROMISOS DE LA UCLM

La Universidad de Castilla-La Mancha, para el cumplimiento del objeto descrito en la cláusula primera, se compromete a:

- a) La expedición del título de “*Grado en Derecho*” a los estudiantes que superen el itinerario docente descrito en el Anexo II.
- b) Al reconocimiento de los estudios cursados por los alumnos conforme a lo dispuesto en el Anexo III.

CUARTA. COMPROMISOS DE LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

La Università degli Studi di Messina, para el cumplimiento del objeto descrito en la cláusula primera se compromete a:

- a) La expedición del título “*Corso di Laurea Magistrale a ciclo unico in Giurisprudenza*” a los estudiantes que superen el itinerario docente descrito en el Anexo II.
- b) Al reconocimiento de los estudios cursados por los alumnos conforme a lo dispuesto en el Anexo III.

QUINTA. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS ESTUDIANTES

Los estudiantes que participen en el itinerario descrito en el presente Convenio deberán estar matriculados en ambas Universidades y tendrán los mismos derechos y deberes establecidos para cada institución.

Los estudiantes inscritos en el programa de doble titulación seguirán pagando la matrícula y tasas universitarias en su Universidad de pertenencia; no se deberá abonar ningún coste adicional a la Universidad receptora, excepto aquellas cantidades solicitadas por instituciones diferentes a las dos Universidades *partner* por la prestación de servicios a favor de los estudiantes universitarios que quieran usarlos.



Gozarán de las exenciones o ayudas que establezcan ambas instituciones para hacer frente al pago de los precios públicos correspondientes al estudio, reconocimiento de créditos y servicios académicos universitarios en la universidad de llegada, en régimen de reciprocidad.

Los estudiantes participantes en este itinerario interuniversitario de doble titulación deberán acreditar estar en posesión de la tarjeta sanitaria europea o, en su caso, de un seguro médico, incluida la repatriación.

SEXTA. COMISIÓN MIXTA DE SEGUIMIENTO

A la firma del presente Convenio ambas partes, de común acuerdo, constituyen una Comisión Mixta de Seguimiento con representantes designados por las mismas en régimen de paridad, cuyos miembros se detallan en el Anexo VI del presente convenio. Dicha Comisión se responsabilizará de la planificación, seguimiento y evaluación de las acciones derivadas del Convenio.

La Comisión Mixta de Seguimiento se reunirá siempre que lo solicite una de las partes y elevará informes y propuestas a los órganos rectores de cada una de ellas.

SÉPTIMA. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, siendo su vigencia de cuatro años

Se podrán proponer eventuales modificaciones a los términos y condiciones de este Acuerdo por cualquiera de las Universidades *partner* y entrarán en vigor a través de una adenda recíprocamente aceptada por las Partes firmantes. El procedimiento de aprobación de la eventual adenda seguirá el mismo curso que el previsto para la aprobación del presente convenio.

Podrá ser prorrogado por acuerdo expreso de las Partes que deberá ser formalizado con tres meses de antelación a la expiración del plazo estipulado.

OCTAVA. TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

De acuerdo con lo dispuesto en el art. 13 del Reglamento UE 2016/679, “Reglamento general de protección de datos personales” (RGPD) las Partes tratarán los datos personales en el ámbito propio de sus fines institucionales, únicamente para la aplicación del presente Convenio y el desarrollo del Programa de Doble Título.

Se permite tratar los datos necesarios para el desempeño de las tareas de interés público, así como cumplir con medidas provenientes de la Autoridad Judicial, o de otros Organismos y/o Autoridades Administrativas.

El tratamiento de datos personales se llevará a cabo en papel y/o de manera automatizada exclusivamente por personal autorizado para tratar datos en relación con las tareas y labores asignados, de acuerdo con los principios de licitud, lealtad, transparencia, adecuación, pertinencia y necesidad.

Los datos se conservarán durante el período necesario para la ejecución del Programa y para el cumplimiento de todos los requisitos legales.



NOVENA. DENUNCIA

Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente Convenio comunicándolo a la otra parte interviniente por escrito con seis meses de antelación a la fecha en la que desee la terminación del mismo.

En cualquier caso, las partes se comprometen a finalizar el desarrollo de las acciones ya iniciadas en el momento de notificación de la denuncia.

DÉCIMA. CUESTIONES LITIGIOSAS

Las discrepancias surgidas sobre la interpretación, desarrollo, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio, deberán de solventarse por la Comisión Mixta de Seguimiento regulada en el mismo. Si no se llegara a un acuerdo, las cuestiones litigiosas serán de conocimiento del orden jurisdiccional Contencioso-Administrativo.

DISPOSICIÓN FINAL

El presente Convenio ha sido redactado por duplicado para cada versión, en italiano y en español, iguales en contenido y destinados al mismo fin. El texto en lengua española es equivalente en todos los puntos al texto en italiano.

Este Acuerdo incluye los Anexos I-VI, que se deben entender íntegramente aceptados.

Y en prueba de conformidad firman el presente Convenio en Ciudad Real y en Messina, por duplicado ejemplar y en todas sus hojas, en la fecha indicada.

POR LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MESSINA

POR LA UNIVERSIDAD DE
CASTILLA-LA MANCHA

El Rector
Fdo. Salvatore Cuzzocrea

El Rector
Fdo. Miguel Ángel Collado Yurrita



CONVENUTI

Da una parte, l'Ill.o Prof. Dr. D. Miguel Ángel Collado Yurrita, Magnifico Rettore della *Universidad de Castilla-La Mancha*, interviene a suo nome e in rappresentanza, in virtù delle facoltà concessegli dalla sua nomina, secondo il Decreto 5/2016, di 23 de febbraio de 2016, e in modo conforme alle competenze che Gli conferisce l'art. 20 comma1 della *Ley Orgánica* 6/2001, del 21 dicembre, sulle Università e l'articolo 51 degli Statuti pubblicato con *Resolución* del 18 novembre 2015, della *Dirección General de Universidades, Investigación e Innovación*.

Dall'altra parte, l'Ill.mo Prof. Salvatore Cuzzocrea, Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Messina para el periodo 2018-2024, quale legale rappresentante della medesima e nell'esercizio delle funzioni previste dall'art. 9 dello Statuto di Ateneo approvato con D.R. n. 1244 del 14 maggio 2012, modificato con D.R. n. 3429 del 30.12.2014, pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n. 8 del 12 gennaio 2015.

Entrambe le parti si riconoscono reciprocamente adeguata capacità giuridica per sottoscrivere il presente Accordo e a tal riguardo

ILLUSTRANO

Che questo Accordo è stato promosso da entrambe le Università:

- g. Che condividono obiettivi in campo scientifico e culturale.
- h. Che sono istituzioni capaci di promuovere lo scambio di conoscenze scientifiche e culturali.
- i. Che si propongono obiettivi comuni relativamente allo sviluppo della ricerca, della formazione e della diffusione della cultura.
- j. Che sono istituzioni con una propria personalità giuridica, la quale permette di stipulare accordi di questa natura per il miglior adempimento dei compiti loro affidati.
- k. Che si preoccupano di stimolare una collaborazione internazionale basata sull'eguaglianza e la mutua assistenza.
- l. Che sono competenti per lo sviluppo di programmi internazionali tesi a promuovere il conseguimento di un doppio titolo.



Il collegamento tra istituzioni a livello internazionale, lo sviluppo di accordi di collaborazione tra quest'ultime e il quadro dello Spazio Europeo di Istruzione Superiore pongono ogni giorno di più la necessità di concludere accordi che consentano di attivare diplomi congiunti e doppi titoli.

In ragione di ciò convengono di sottoscrivere il presente Accordo stabilendo le seguenti:

CLAUSOLE

PRIMA. OGGETTO DELL'ACCORDO

Il presente Accordo offre agli studenti universitari di entrambi gli Atenei un Programma Internazionale per il conseguimento di doppi diplomi di laurea.

Tale Programma permette agli studenti il conseguimento di due titoli di laurea, uno spagnolo emesso dall'Università di Castilla-La Mancha ed uno italiano emesso dalla Università degli Studi di Messina, sulla base del reciproco riconoscimento che ciascuna delle Università fa dei crediti formativi (ECTS/CFU) conseguiti dagli studenti nell'Università di frequenza, sulla base di un percorso di studio preventivamente concordato dalle due Università sulla base dei principi di eguaglianza, reciprocità e proporzionalità.

SECONDA. CONDIZIONI GENERALI DELL'ACCORDO

L'attività richiamata nella prima clausola, nei rispettivi Corsi di studio, è disciplinata dalle seguenti condizioni generali:

7. Il Diploma di Istruzione universitaria parte del programma internazionale del doppio titolo è, nell'Università di Castilla-La Mancha, il "Grado en Derecho" e, nella Università degli Studi di Messina, è il "Laurea Magistrale a ciclo unico in Giurisprudenza".
8. Il numero di studenti per lo scambio reciproco per anno accademico sarà pari a 4 per ciascuna sede.
9. Ciascuna Università, verificato l'adempimento delle condizioni richieste nel presente accordo, selezionerà gli studenti che intende ammettere in conformità ai criteri di merito, equità e trasparenza secondo quanto previsto dalla propria normativa interna; e trasmetterà detta proposta all'Università di frequenza degli studenti per la sua accettazione, accompagnata dalla documentazione richiesta. La partecipazione al programma di doppio titolo presuppone l'acquisizione del livello B1 della lingua dell'Università di destinazione, secondo quanto previsto dalla normativa interna dell'Università di provenienza.
10. Il presente accordo include i seguenti allegati:



- Allegato I: Elenco degli insegnamenti che devono essere superati nella Università di origine come previo requisito per la prosecuzione degli studi nell'Università di destinazione.
- Allegato II: Piano di studio che deve essere seguito dagli studenti di ciascuna delle Università.
- Allegato III: Tabella di riconoscimento degli insegnamenti in ciascuna Università in cambio di quelli richiesti nell'altra Università.
- Allegato IV: Sistema di valutazione di ciascuna delle Università e sua equivalenza.
- Allegato V: Descrizione del sistema di crediti e sua equivalenza all'interno dei sistemi di istruzione superiore delle istituzioni partecipanti.
- Allegato VI: Composizione e sistema di funzionamento della Commissione di controllo sull'accordo del doppio titolo.

11. In qualunque caso, le Università saranno responsabile della selezione degli studenti che partecipano a questo Accordo e dovranno realizzare controlli documentali al fine di assicurare l'adempimento dei requisiti di accesso e ammissione degli studenti di ciascuna istituzione.

A tal fine, nella UCLM la selezione sarà fatta sotto concorrenza pubblica e competitiva. Anche nell'Università degli Studi di Messina. Una volta che l'assegnazione dei posti è stata fatta, l'Università di origine invierà all'Università partner l'elenco di documenti di ogni studente:

- a) Certificato degli esami sostenuti nel corso di laurea/grado nell'Università di provenienza
- b) Copia della Carta d'identità o del passaporto.

I documenti devono essere inviati all'Università partner almeno due settimane prima dell'inizio del semestre in cui è previsto il soggiorno. L'Università partner, una volta verificati i requisiti di accesso ed ammissione, eseguirà le procedure appropriate per formalizzare la registrazione

12. Le istituzioni partecipanti all'accordo del doppio titolo faciliteranno, attraverso i propri servizi, l'informazione e la consulenza necessarie per l'integrazione degli studenti nella vita universitaria, così come nel contesto culturale, sociale ed economico della città ospitante.



TERZA. IMPEGNI DELLA UCLM

La *Universidad de Castilla-La Mancha*, per l'adempimento dell'oggetto descritto nella prima clausola, si impegna a:

- a) Il rilascio del titolo di "*Grado en Derecho*" agli studenti che superino il piano di studio descritto nell'Allegato II.

Al riconoscimento degli insegnamenti sostenuti dagli studenti conformemente a quanto disposto nell'Allegato III.

QUARTA. IMPEGNI DELLA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

La Università degli Studi di Messina, per l'adempimento dell'oggetto descritto nella prima clausola, si impegna a:

- a) Il rilascio del titolo "*Laurea Magistrale a ciclo unico in Giurisprudenza*" agli studenti che superino il piano di studio descritto nell'Allegato II.
- b) Il riconoscimento degli insegnamenti sostenuti dagli studenti conformemente a quanto disposto nell'Allegato III.

QUINTA. DIRITTI E OBBLIGHI DEGLI STUDENTI

Gli studenti che aderiscono al piano descritto nel presente Accordo dovranno essere immatricolati in entrambe le Università e avranno gli stessi diritti e doveri stabiliti da ciascuna istituzione.

Gli studenti iscritti al Programma pagheranno le tasse di iscrizione e i contributi universitari nell'Università di appartenenza; nessun costo aggiuntivo sarà dovuto all'Università ospitante, fatti salvi gli eventuali contributi richiesti da enti diversi dalle due Università *partner* per l'erogazione di servizi a favore degli studenti universitari che intendano usufruirne.

Godranno delle esenzioni o degli aiuti che stabiliscono entrambe le istituzioni per fare fronte ai costi pubblici necessari allo studio, del riconoscimento dei crediti e dei servizi accademici nell'Università di destinazione, in regime di reciprocità.

Gli studenti che partecipano a questo Programma devono dimostrare di essere in possesso della tessera sanitaria europea o di un'assicurazione sanitaria, compreso il rimpatrio.

SESTA. COMMISSIONE MISTA DI CONTROLLO

Alla firma del presente Accordo entrambe le parti, di comune intesa, costituiscono una Commissione Mista di Controllo composta da rappresentanti designati dalle stesse in modo paritario, i cui membri si precisano nell'Allegato VI del presente accordo. Detta Commissione assumerà la responsabilità della pianificazione, del controllo e della valutazione dell'operato derivato dall'Accordo.



La Commissione Mista di Controllo si riunirà sempre quando lo richieda una delle parti e presenterà pareri e proposte agli organi direttivi di ciascuna di esse.

SETTIMA. ENTRATA IN VIGORE E DURATA DELL'ACCORDO

Il presente accordo entrerà in vigore a partire dalla data della firma e la sua vigenza sarà di quattro anni.

Eventuali modifiche ai termini e alle condizioni di questo Accordo potranno essere apportate da ciascuna Università *partner* ed entreranno in vigore per mezzo di un emendamento reciprocamente accettato dalle Parti firmatarie. La procedura di approvazione dell'eventuale emendamento sarà la medesima seguita per l'approvazione del presente accordo.

Potrà essere prorogato per accordo espresso delle parti che dovrà essere formalizzato tre mesi prima della scadenza del termine convenuto.

OTTAVA. IL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

In conformità a quanto disposto nell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati personali" (GDPR) le Parti tratteranno i dati personali nell'ambito delle proprie finalità istituzionali, esclusivamente per l'esecuzione della presente Convenzione e per l'attuazione del Programma di Doppio Titolo.

È consentito il trattamento dei dati conferiti per lo svolgimento di compiti di interesse pubblico, nonché per ottemperare a provvedimenti eventualmente emessi dall'Autorità giudiziaria, ovvero da altri Enti e/o Autorità amministrative.

Il trattamento dei dati personali sarà effettuato con modalità cartacea e/o informatizzata esclusivamente da parte di personale autorizzato al trattamento dei dati in relazione ai compiti e alle mansioni assegnate e nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza e necessità.

I dati saranno conservati per il periodo necessario all'attuazione del Programma e all'espletamento di tutti gli adempimenti di legge.

NONA. RECESSO

Qualunque parte potrà recedere dal presente Accordo, comunicandolo all'altra parte per iscritto con sei mesi di anticipo rispetto alla data in cui si desidera la conclusione dello stesso.

In ogni caso, le parti si impegnano a portare a termine lo sviluppo delle attività già iniziate al momento di notifica della disdetta.



DECIMA. QUESTIONI CONTROVERSE

I contrasti sorti sulla interpretazione, sviluppo, modifica, risoluzione e su qualsiasi effetto derivante dall'applicazione del presente Accordo, dovranno essere risolti dalla Commissione Mista di Controllo prevista in quest'ultimo. In assenza di un'intesa, le questioni controverse saranno demandate all'Autorità Giudiziaria competente.

NORME FINALI

Il presente Accordo è redatto in duplice copia per ogni versione, in italiano e in spagnolo, uguali nel contenuto e destinate al medesimo scopo. Il testo in lingua spagnola è in tutti i punti conforme al testo in lingua italiana.

Fanno parte del presente Accordo gli Allegati I-VI che si devono intendere integralmente condivisi accettati.

Quale prova della conformità firmano il presente Accordo in Ciudad Real e in Messina, attraverso un duplice esemplare e in tutti i suoi fogli, in data _____

PER LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MESSINA

POR LA UNIVERSIDAD DE
CASTILLA-LA MANCHA

Il Rettore

Fto. Salvatore Cuzzocrea

El Rector

Fdo. Miguel Ángel Collado Yurrita



ANEXOS AL CONVENIO DE DOBLE TITULACIÓN INTERNACIONAL **ALLEGATI ALL'ACCORDO DI DOPPIO TITOLO INTERNAZIONALE**

ANEXO I **ALLEGATO I**

Relación de asignaturas que deben haber superado en origen como requisito para poder continuar estudios en destino

A) Elenco de asignaturas que se tienen que haber superado en la Università degli Studi di Messina como requisito para poder continuar estudios en la Universidad de Castilla-La Mancha

Elenco degli insegnamenti che dovranno essere superati nella Università di origine come previo requisito per la prosecuzione degli studi nella Università di destinazione

Primer Año/ Primo Anno – Università degli Studi di Messina

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Istituzioni di Diritto Romano (8 CFU)	Sem. I
Diritto privato I (8 CFU)	Sem. I
Diritto costituzionale (10 CFU)	Sem. I
Storia del Diritto Medievale e Moderno (8 CFU)	Sem. II
Filosofia del diritto (9 CFU)	Sem. II
Diritto internazionale (9 CFU)	Sem. II
Abilità linguistiche (lingua inglese) (5 CFU)	Sem. I o II
Abilità informatiche (3 CFU)	Sem. I o II
TOTAL CFU I AÑO/TOTALE CFU I ANNO: 60	

Segundo Año/ Secondo Anno – Università degli Studi di Messina

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Diritto privato II (6 CFU)	Sem. I
Diritto penale (10 CFU)	Sem. I



Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Istituzioni di diritto dell'Unione europea (9 CFU)	Sem. I
Diritto ecclesiastico o diritto canonico (6 CFU)	Sem. II
Diritto Privato Europeo o Diritto Pubblico Comparato (9 CFU)	Sem. II
Attività formativa a scelta dello studente, nell'ambito delle attività proposte dall'Ateneo (6 CFU)	Sem. I o II
TOTAL CFU II AÑO/TOTALE CFU II ANNO: 49 CFU	

Tercer Año/ Terzo Anno – Università degli Studi di Messina

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Storia del Diritto Contemporaneo (6 CFU)	Sem. I
Diritto Penale Avanzato (6 CFU)	Sem. II
Fondamenti Romanistici del Diritto Privato (6 CFU)	Sem. II
Diritto commerciale (14 CFU)	Sem. I-II
Diritto processuale civile (16 CFU)	Sem. I-II
Diritto Amministrativo (9 CFU)	Sem. I
TOTAL CFU III AÑO/TOTALE CFU III ANNO: 57 CFU	

TOTALE CFU TRIENNIO: 166

B. Relación de asignaturas que se tienen que haber superado en la Universidad de Castilla-La Mancha como requisito para poder continuar estudios en la *Università degli Studi di Messina*.

B. Elenco degli insegnamenti che gli studenti spagnoli devono superare nella *Universidad de Castilla-La Mancha* quale requisito per poter continuare gli studi presso l'Università degli Studi di Messina.

Primer Año/Primo Anno – Universidad de Castilla-La Mancha

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Historia del Derecho (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Romano (6 ECTS)	Cuatr. (1)



Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Derecho Constitucional I (9 ECTS)	Anual
Derecho Civil I (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Economía (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho penal I (9 ECTS)	Anual
Teoría del Derecho (9 ECTS)	Anual
Derecho Administrativo I (9 ECTS)	Anual
TOTAL ECTS I AÑO/TOTALE ECTS I ANNO: 60	

Segundo Año/ Secondo Anno – Universidad de Castilla-La Mancha

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Derecho Constitucional II (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Civil II (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Internacional Público (9 ECTS)	Anual
Derecho Mercantil I (9 ECTS)	Anual
Derecho financiero y tributario I (9 ECTS)	Anual
Derecho Procesal I (9 ECTS)	Anual
Derecho Penal II (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho Administrativo II (6 ECTS)	Cuatr. (2)
TOTAL ECTS II AÑO/TOTALE ECTS II ANNO: 60	

Tercer Año/ Terzo Anno - Universidad de Castilla-La Mancha

Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
Derecho eclesiástico (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho procesal II (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho del Trabajo I (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho Civil III (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho de la Unión Europea (6 ECTS)	Cuatr. (1)
Derecho internacional Privado (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho financiero y tributario II (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho Civil IV (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho Mercantil II (6 ECTS)	Cuatr. (2)
Derecho del Trabajo II (6 ECTS)	Cuatr. (2)



Asignatura/Insegnamento	Duración/Durata
TOTAL ECTS III AÑO/TOTALE ECTS III ANNO: 60	

TOTAL ECTS TRIENIO: 180



ANEXO II

ALLEGATO II

Itinerario a cursar por los estudiantes de la *Universidad degli Studi di Messina* en UCLM
 Piano di studi per gli studenti dell'Università degli Studi di Messina nell'UCLM

CUARTO CURSO Primer Semestre/Primo Semestre (UCLM)	QUARTO ANNO Secondo Semestre/Secondo Semestre (UCLM)
Teoría del derecho (9 ECTS, anual)	
Derecho financiero y tributario I (9 ECTS, anual)	
Derecho procesal I (civil) (9 ECTS, anual)	
Derecho administrativo I (9 ECTS, anual)	
Derecho constitucional II (6 ECTS)	Derecho del comercio internacional (4,5 ECTS)
Derecho civil III (6 ECTS)	Derecho civil IV (6 ECTS)
Derecho del trabajo I (6 ECTS)	Derecho del trabajo II (6 ECTS)
TOTAL ECTS/TOTALE ECTS IV ANNO: 70,5 ECTS	
QUINTO CURSO Primer Semestre/Primo Semestre (UCLM)	QUINTO ANNO Secondo Semestre/Secondo Semestre (Università di Messina)
Derecho administrativo II (6 ECTS)	Diritto agrario (6 CFU)
	Diritto processuale penale (8 CFU)
Derecho penal de la empresa (4,5 ECTS)	<i>Maritime, Air and Space International Law o Transport infrastructure and services law</i> (6 CFU)
Derecho procesal II (6 ECTS)	Laboratorio professionalizzante (6 CFU)
TFG (6 ECTS)	Ulteriori Attività Formative (crediti liberi) (8 CFU)
	Tirocinio curriculare (6 CFU)
	Tesi di Laurea (18 CFU)
TOTAL ECTS/TOTALE ECTS V ANNO: 80,5	



Itinerario a cursar por los estudiantes de la Universidad de Castilla-La Mancha
 Piano da seguire per gli studenti della *Università de Castilla-La Mancha*

CUARTO CURSO Primer Semestre/Primo Semestre (Università degli Studi Messina)	QUARTO ANNO Segundo Semestre/Secondo Semestre (Università degli Studi di Messina)
Istituzioni di Diritto Romano (8 CFU)	Storia del Diritto Medievale e Moderno (8 CFU)
Il contenzioso dell'unione europea (6 CFU)	Diritto Privato Europeo o Diritto Pubblico Comparato (9 CFU)
Diritto penale dell'economia (6 CFU)	Giustizia costituzionale (6 CFU)
Diritto processuale del lavoro (6 CFU)	Diritto dell'arbitrato (6 CFU)
Diritto processuale penale (16 CFU)	
TOTAL ECTS/TOTALE CFU: 71	
QUINTO CURSO Primer Semestre/Primo Semestre (Università degli Studi di Messina)	QUINTO ANNO Segundo Semestre/Secondo Semestre (UCLM)
Interpretazione e argomentazione giuridica (6 CFU)	TFG (6 CFU/6 ECTS)
Diritto della navigazione o Diritto della crisi d'impresa (6 CFU)	
Diritto civile (8 CFU)	
Giustizia tributaria (6 CFU)	
Diritto processuale amministrativo (10 CFU)	
Tesi di laurea (18 CFU)	
TOTAL ECTS/CFU 60	



OBSERVACIONES/OSSERVAZIONI:

A. Condiciones generales para la obtención del título de Grado en derecho en la UCLM por parte de los estudiantes de la *Università degli Studi di Messina* / Condizioni generali per il conseguimento del titolo di *Grado en derecho* presso la UCLM da parte degli studenti dell'*Università degli Studi di Messina*

1. Los alumnos de la *Università degli Studi di Messina* deberán realizar un total de **317 CFU/ECTS**, de los cuales **224 CFU en Italia** (166 en los 3 primeros años y 58 en el segundo semestre del quinto año) y **93 ECTS in Spagna** (en el cuarto y quinto año, incluyendo el TFG con las especialidades en la defensa que se indican en el presente anexo), si desean obtener el doble Título. No podrán obtener mención en el título de Grado en Derecho por la UCLM.
2. Gli studenti dell'*Università degli Studi di Messina* dovranno conseguire in totale **317 CFU/ECTS**, dei quali **224 CFU in Italia** (166 nei primi 3 anni e 58 nel secondo semestre del quinto anno) e **93 ECTS in Spagna** (nel quarto anno e nel primo semestre del quinto anno, ivi compresa la TFG con le specificità relative alla discussione della tesi, quali indicate nel presente Allegato), se intendono ottenere il doppio titolo di laurea. Non potranno conseguire la *mención* nel titolo di laurea presso la UCLM.

B. Condiciones generales para la obtención del título de *Laurea Magistrale in Giurisprudenza* en la *Università degli Studi di Messina* por parte de los estudiantes de la UCLM / Condizioni generali per il conseguimento del titolo di *Laurea Magistrale in Giurisprudenza* presso la *Università degli Studi di Messina* da parte degli studenti della UCLM

1. Los alumnos de la UCLM deben realizar un total de **311 ECTS/CFU**, de los cuales **186 ECTS en España** (180 en los 3 primeros años y 6 en el quinto año, correspondiente al TFG) y **125 CFU en Italia** (en el cuarto año y en el primer semestre del quinto año, incluida la *tesi di laurea* con las especialidades relativas a la defensa indicadas en el presente anexo).
2. Gli studenti de UCLM dovranno conseguire in totale **311 ECTS/CFU**, dei quali **186 ECTS in Spagna** (180 nei primi 3 anni e 6 nel secondo semestre del quinto anno) e **125 ECTS in Italia** (nel quarto anno e nel primo semestre del quinto anno, ivi compresa la tesi di laurea con le specificità relative alla discussione della tesi, quali indicate nel presente Allegato), se intendono ottenere il doppio titolo di laurea.

C. Reglas generales sobre la preparación y defensa del TFG e de la *tesi di laurea* / Regole generali in tema di preparazione e discussione del TFG (*Trabajo de fin de grado*) e della *tesi di laurea*

1. Los estudiantes de ambas Universidades prepararán el TFG y la *tesi di laurea* bajo la supervisión de un director en la Universidad de procedencia y de un codirector en la Universidad *partner*. Será posible la elaboración de un único trabajo de fin de curso, que abarque los resultados de ambas investigaciones, siempre que conciernan



el mismo tema o temas conexos. En esta eventualidad el estudiante podrá redactar la tesis indiferentemente en uno de los idiomas de las Universidades *partner*. En este caso, una síntesis de la tesis deberá ser escrita en el idioma de la Universidad *partner*. Un ejemplar de todas las tesis deberá ser depositado en ambas Universidades en papel y/o en formato electrónico, conforme a la normativa vigente al respecto.

Los estudiantes matriculados en el programa de doble titulación defenderán la tesis, como regla general, en su Universidad de procedencia. En todo caso, la composición del tribunal de evaluación estará integrada, entre otros, por el codirector de la Universidad de procedencia u otro miembro delegado, eventualmente mediante videoconferencia. En el caso de defensa en Italia, el certificado de superación del examen final debe reflejar la equivalencia al sistema de calificación de la UCLM. Análogamente, en el caso de defensa en España, el certificado de superación del examen final debe reflejar la equivalencia al sistema de calificación de la *Università degli Studi di Messina*. Una copia del acta de la evaluación y calificación obtenida deberá acreditarse en la Universidad *partner*.

2. Gli studenti di entrambe le Università sono tenuti a preparare il TFG e la tesi di laurea sotto la supervisione di un docente della propria sede di appartenenza in qualità di relatore e di un docente della sede *partner* in qualità di correlatore. È consentita la redazione di un unico elaborato di tesi, comprensivo dei risultati di entrambi i lavori di ricerca, se concernenti lo stesso tema o temi connessi. In quest'evenienza la tesi potrà essere redatta indifferentemente in una delle due lingue delle Università *partner*. In tal caso, un'articolata sintesi della tesi dovrà essere redatta nella lingua del Paese dell'Università *partner*. Un esemplare di ogni tesi dovrà essere depositato presso le due Università in formato cartaceo e/o elettronico, in conformità alla normativa vigente.

La dissertazione della tesi da parte dello studente iscritto al programma di doppio titolo si svolgerà, di regola, nell'Università di appartenenza. In ogni caso, la Commissione valutatrice sarà integrata dal correlatore dell'Università *partner* o da un suo delegato, eventualmente in videoconferenza. In caso di discussione in Italia, il certificato di superamento del TFG deve riflettere l'equivalenza al sistema di valutazione dell'UCLM. Analogamente, se la discussione avrà luogo in Spagna, il certificato di superamento dell'esame di laurea deve riflettere l'equivalenza al sistema di valutazione dell'Università degli studi di Messina. Una copia della valutazione e del voto ottenuto dovrà essere depositata presso l'Università *partner*.



ANEXO III ALLEGATO III

Tabla de reconocimientos en la UCLM de asignaturas del trienio de la *Università degli Studi di Messina*

Tabella di riconoscimento nell'UCLM degli insegnamenti del triennio dell'Università degli Studi di Messina

ASIGNATURA DE LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA	EQUIVALENTE EN LA UCLM
ISTITUZIONI DI DIRITTO ROMANO (8 CFU)	DERECHO ROMANO (6 ECTS)
DIRITTO PRIVATO I (8 CFU)	DERECHO CIVIL I (6 ECTS)
DIRITTO COSTITUZIONALE (10 CFU)	DERECHO CONSTITUCIONAL I (9 ECTS)
STORIA DEL DIRITTO MEDIEVALE E MODERNO (8 CFU)	HISTORIA DEL DERECHO (6 ECTS)
FILOSOFIA DEL DIRITTO (9 CFU)	FILOSOFÍA DEL DERECHO (4,5 ECTS)
DIRITTO INTERNAZIONALE (9 CFU)	DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO (9 ECTS)
DIRITTO PRIVATO II (6 CFU)	DERECHO CIVIL II (6 ECTS)
DIRITTO PENALE (10 CFU)	DERECHO PENAL I (9 ECTS)
ISTITUZIONI DI DIRITTO DELL'UNIONE EUROPEA (9 CFU)	DERECHO DE LA UNIÓN EUROPEA (6 ECTS)
DIRITTO ECCLESIASTICO O DIRITTO CANONICO (6 CFU)	DERECHO ECLESIASTICO DEL ESTADO (6 ECTS)
DIRITTO PRIVATO EUROPEO O DIRITTO PUBBLICO COMPARATO (9 CFU)	JUSTICIA CONSTITUCIONAL COMPARADA (4,5 ECTS) DERECHO FISCAL INTERNACIONAL Y EUROPEO (4,5 ECTS)
STORIA DEL DIRITTO CONTEMPORANEO (6 CFU)	HISTORIA DE LA ADMINISTRACIÓN (4,5 ECTS)
DIRITTO AMMINISTRATIVO (9 CFU)	DERECHO FINANCIERO Y TRIBUTARIO II (6 ECTS)
DIRITTO PENALE AVANZATO (6 CFU)	DERECHO PENAL II (6 ECTS)
FONDAMENTI ROMANISTICI DEL DIRITTO PRIVATO (6 CFU)	NACIONALIDAD Y EXTRANJERÍA (4,5 ECTS) DERECHO INTERMPORAL: PROBLEMAS DE DERECHO ROMANO (4,5 ECTS)
DIRITTO COMMERCIALE (14 CFU)	DERECHO MERCANTIL I (9 ECTS) DERECHO MERCANTIL II (6 ECTS)
DIRITTO PROCESSUALE CIVILE (16 CFU)	LITIGIOSIDAD MERCANTIL (4,5 ECTS) PROCEDIMIENTOS TRIBUTARIOS (4,5 ECTS)
DIRITTO PROCESSUALE PENALE (16 CFU)	JUSTICIA PENAL DE LA EMPRESA (4,5 ECTS) DERECHO PENAL DE LA EMPRESA (4,5 ECTS)
ATTIVITÀ FORMATIVA A SCELTA DELLO STUDENTE (6 CFU)	DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO (6 ECTS)
Laboratorio professionalizzante (6 CFU)	ECONOMIA (6 ECTS)
TOTAL CRÉDITOS CFU: 166	TOTAL CRÉDITOS ECTS: 102 (OB) y 45 (OP)



Tabla de reconocimientos en la *Università degli Studi di Messina* de asignaturas del trienio de la en la UCLM

Tabella di riconoscimento nell'Università degli Studi di Messina degli insegnamenti del triennio della UCLM

ASIGNATURA DE LA UCLM	EQUIVALENTE EN LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA
Historia del Derecho (6 ECTS)	Storia del Diritto Contemporaneo (6 CFU)
Derecho Romano (6 ECTS)	Fondamenti Romanistici del Diritto Privato (6 CFU)
Derecho Constitucional I (9 ECTS)	Diritto costituzionale (10 CFU)
Derecho Constitucional II (6 ECTS)	Diritto costituzionale avanzato (6 CFU)
Derecho Civil I (6 ECTS)	Diritto privato I (8 CFU) Diritto privato II (9 CFU)
Derecho Civil II (6 ECTS)	
Derecho Civil III (6 ECTS)	
Economía (6 ECTS)	Economia pubblica (6 CFU)
Derecho penal I (9 ECTS)	Diritto penale (10 CFU)
Derecho Penal II (6 ECTS)	Diritto penale avanzado (6 CFU)
Teoría del Derecho (9 ECTS)	Filosofía del diritto (9 CFU)
Derecho Administrativo I (9 ECTS)	Diritto amministrativo (9 CFU)
Derecho Administrativo II (6 ECTS)	
Derecho Internacional Público (9 ECTS)	Diritto internazionale (9 CFU)
Derecho internacional Privado (6 ECTS)	Diritto privato dell'unione europea (6 CFU)
Derecho Mercantil I (9 ECTS)	Diritto commerciale (14 CFU)
Derecho Mercantil II (6 ECTS)	
Derecho financiero y tributario I (9 ECTS)	Diritto tributario (8 CFU)
Derecho financiero y tributario II (6 ECTS)	
Derecho Procesal I (9 ECTS)	Diritto processuale civile (16 CFU)
Derecho eclesiástico del Estado (6 ECTS)	Diritto ecclesiastico (6 CFU)
Derecho procesal II (6 ECTS)	Diritto dell'esecuzione penale e penitenziaria (6 CFU)
Derecho del Trabajo I (6 ECTS)	Diritto del lavoro (12 CFU)
Derecho del Trabajo II (6 ECTS)	



ASIGNATURA DE LA UCLM	EQUIVALENTE EN LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA
Historia del Derecho (6 ECTS)	Storia del Diritto Contemporaneo (6 CFU)
Derecho Romano (6 ECTS)	Fondamenti Romanistici del Diritto Privato (6 CFU)
Derecho de la Unión Europea (6 ECTS)	Istituzione di Diritto dell'Unione Europea (9 CFU)
Derecho Civil IV (6 ECTS)	Diritto civile: casi e questioni (6 CFU)
TOTAL CRÉDITOS ECTS: 180	TOTAL CRÉDITOS CFU: 177



Contrato de estudios estudiantes Universidad de Castilla-La Mancha
Piano di studi studenti *Universidad de Castilla-La Mancha*

En la *Università degli Studi di Messina*
Nell'Università degli Studi di Messina

Istituzioni di Diritto Romano (8 CFU)
Il contenzioso dell'Unione europea (6 CFU)
Storia del Diritto Medievale e Moderno (8 CFU)
Interpretazione e argomentazione giuridica (I, 6 CFU)
Diritto Privato Europeo o Diritto Pubblico Comparato (9 CFU)
Diritto penale dell'economia (6 CFU)
Diritto Processuale penale (16 CFU)
Diritto processuale del lavoro (6 CFU)
Giustizia costituzionale (6 CFU)
Diritto dell'arbitrato (6 CFU)
Diritto della navigazione o Diritto della crisi d'impresa (I, 6 CFU)
Diritto processuale amministrativo (10 CFU)
Diritto civile (8 CFU)
Giustizia tributaria (6 CFU)
Tesi di Laurea (18 CFU)

En la UCLM
Nella UCLM

TFG (6 ECTS)



Contrato de estudios estudiantes *Università degli Studi di Messina*
Piano di studi studenti *Università degli Studi di Messina*

En la Universidad de Castilla-La Mancha
Nella *Università degli Studi di Messina*

Teoría del derecho (9 ECTS, anual)
Derecho financiero y tributario I (9 ECTS, anual)
Derecho procesal I (civil) (9 ECTS, anual)
Derecho administrativo I (9 ECTS, anual)
Derecho constitucional II (6 ECTS)
Derecho civil III (6 ECTS)
Derecho del trabajo I (6 ECTS)
Derecho del comercio internacional (4,5 ECTS)
Derecho civil IV (6 ECTS)
Derecho del trabajo II (6 ECTS)
Derecho procesal II (6 ECTS)
Derecho administrativo II (6 ECTS)
Derecho penal de la empresa (4,5 ECTS)
TFG (6 ECTS)

En la *Università degli Studi di Messina*
Nell'*Università degli Studi di Messina*

Diritto agrario (6 CFU)
Diritto processuale penale (8 CFU)
Maritime, Air and Space International Law o Transport infrastructure and services law (6 CFU)
Laboratorio professionalizzante (6 CFU)
Ulteriori Attività Formative (crediti liberi) (8 CFU)
Tirocinio curriculare (6 CFU)
Tesi di Laurea (18 CFU)



ANEXO IV ALLEGATO IV

A) Sistema de calificaciones de cada una de las universidades y su equivalencia.

- Sistema calificaciones Università degli Studi di Messina: Escala 0-30
- Sistema calificaciones Universidad de Castilla-La Mancha: Escala 0-10

B) Sistema di valutazione di ciascuna delle Università e sua equivalenza.

- Sistema di valutazione Università degli Studi di Messina: Scala 0-30
- Sistema di valutazione Universidad de Castilla-La Mancha: Scala 0-10

Equivalencia calificaciones Ministerio de Educación (España) Equivalenza valutazioni Ministero dell'Università e della Ricerca (Italia)

Italia			
Escala de calificaciones de menor a mayor Scala di valutazione dal minore al maggiore	0 – 30 e Lode	Calificación mínima aprobado/da Valutazione minima approvato/ta	18

España			
Escala de calificaciones de menor a mayor Scala di valutazione dal minore al maggiore	0 – 10	Calificación mínima aprobado/da Valutazione minima approvato/ta	5



Exámenes regulares

Esami ordinari

Calificación numérica/Valutazione numerica ITALIA	Calificación escala/Valutazione su scala 0 - 10
30 e lode	10 (Sobresaliente y Matrícula de Honor)
28 – 30	9.0 – 9.9 Sobresaliente
26 – 27	8.0 – 8.9 Notable
24 – 25	7.0 – 7.9 Notable
21 – 23	6.0 – 6.9 Aprobado
18 – 20	5.0 – 5.9 Aprobado
0 – 17	0.0 – 4.9 Suspenso

Examen de Laurea

Esame di Laurea

Calificación numérica/Valutazione numerica 0-110	Calificación escala/Valutazione su scala 0 - 10
110 e lode	10 Matrícula de Honor
102 – 110	9.0 – 9.9 Sobresaliente/Matrícula de Honor
93 – 101	8.0 – 8.9 Notable
84 – 92	7.0 – 7.9 Notable
75 – 83	6.0 – 6.9 Aprobado
66 – 74	5.0 – 5.9 Aprobado
0 – 65	0.0 – 4.9 Suspenso



ANEXO V
ALLEGATO V

A) Descripción del sistema de créditos y su equivalencia entre los sistemas de educación superior de las instituciones participantes.

Universidad de Castilla-La Mancha

- El crédito ECTS es igual a 25 horas de trabajo del estudiante (presencia, trabajo, tutorías, exámenes, etc.)

Università degli Studi di Messina

- El crédito CFU es igual a 25 horas de trabajo del estudiante (presencia, trabajo, tutorías, exámenes, etc.)

B) Descrizione del sistema di crediti e sua equivalenza all'interno dei sistemi di istruzione superiore delle istituzioni partecipanti

Università di Castilla-La Mancha

- Il credito ECTS è uguale a 25 ore di lavoro dello studente (presenza, lavoro, tutorati, esami, etc.)

Università degli Studi di Messina

- Il Credito CFU è uguale a 25 ore di lavoro dello studente (presenza, lavoro, tutorati, esami, etc.)



ANEXO VI
ALLEGATO VI

Descripción de la composición y régimen de funcionamiento de la Comisión Mixta de seguimiento del convenio.

Descrizione della composizione e del sistema di funzionamento della Commissione Mista di controllo sull'accordo.

COMISIÓN MIXTA DE SEGUIMIENTO/ COMMISSIONE MISTA DI CONTROLLO

La Comisión Mixta de Seguimiento estará formada por representantes designados por cada Universidad en régimen de paridad. Dicha Comisión se responsabilizará de la planificación, seguimiento y evaluación pedagógica y financiera de las acciones derivadas del Convenio. La Comisión Mixta de Seguimiento se reunirá siempre que lo solicite una de las partes y, al menos, una vez en el curso académico, y elevará informes y propuestas a los órganos rectores de cada una de las Instituciones.

La Commissione Mista di Controllo sarà formata da rappresentanti designati da ciascuna Università in modo paritario. Detta Commissione sarà responsabile della pianificazione, del controllo e della valutazione pedagogica e finanziaria sull'operato derivato dall'Accordo. La Commissione Mista di Controllo si riunirà ogniqualvolta lo richieda una delle parti e, almeno, una volta nel corso accademico, e presenterà pareri e proposte agli organi direttivi di ciascuna delle due istituzioni universitarie.

COMPOSICIÓN/COMPOSIZIONE

Por parte de la Universidad de Castilla-La Mancha:

- *José Alberto Sanz Díaz-Palacios (Decano de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales)*
- *Ricardo del Estal (Vicedecano de Derecho de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales)*
- *Jordi Gimeno Bevià (Director Académico del Vicerrectorado de Internacionalización y Títulos Propios)*
- *Ágata M^a Sanz Hermida (Profesora Titular de Derecho Procesal)*

Per l'Università di Messina:

- *Francesco Astone (Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza)*
- *Francesca Pellegrino (Coordinatore del Corso di LMG)*
- *Alessio Lo Giudice (Vicecoordinatore del Corso di LMG)*
- *Stefano Ruggeri (prof. IUS/16)*
- *Cinzia Ingratoci (prof. IUS/06)*
- *Giuseppina Panebianco (referente della mobilità internazionale, Dipartimento di Giurisprudenza)*



<ul style="list-style-type: none">• <i>Eduardo Demetrio Crespo</i> (Catedrático de Derecho penal)	
COORDINADORES ACADÉMICOS <i>Los responsables docentes designados para este programa son:</i> COORDINATORI ACCADEMICI <i>I docenti responsabili designati per questo programma sono:</i>	
Por la Facultad de Derecho de la Universidad de Castilla-La Mancha Apellidos: Sanz Díaz-Palacios Nombre: José Alberto Puesto: Decano/Profesor Titular Contacto: JoseAlberto.Sanz@uclm.es Tlf: + 34 925268800	Per il Dipartimento di Giurisprudenza della Università degli Studi di Messina Cognome: Ruggeri Nome: Stefano Qualifica: Professore ordinario di diritto processuale penale (Dipartimento di Giurisprudenza) Email: steruggeri@unime.it Tel: +39 090 6768436
RESPONSABLES ADMINISTRATIVOS <i>Los responsables administrativos de este programa son:</i> RESPONSABILI AMMINISTRATIVI <i>I responsabili amministrativi di questo programma sono:</i>	
Por la Facultad de Derecho de la Universidad de Castilla-La Mancha Ana Fernández Pérez Subdirectora ORI Toledo Ana.Fdez@uclm.es Tel: +34 925268800	Per il Dipartimento Ricerca Scientifica e Internazionalizzazione della Università degli Studi di Messina Francesca Pollicino Resp. U. Organizzativa Progetti Internazionali fpollicino@unime.it +390906768533 Francesca Scribano Resp. U. Operativa Cooperazione e Didattica Internazionale



	<p>fscibano@unime.it +390906768539</p> <p>Carmela Portaro Resp. Staff Didattica (Dipartimento di Giurisprudenza) carmela.portaro@unime.it +390906768309</p>
--	---